



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de LYON-CAEN (Judith), PARNES (Livia),  
« Éditions des “mémoires” de Janina Heschels », *Les  
Cahiers de Janina*, HESCHELES ALTMAN (Janina), p. 149-  
150

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-07114-3.p.0149](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-07114-3.p.0149)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou  
tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre  
privé.*

© 2017. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## ÉDITIONS DES « MÉMOIRES » DE JANINA HESCHELES

### EXTRAITS

- « As I remember, Yanka Heszels », dans *The Root and the Bough, The Epic of an Enduring people*, Leo W. Schwarz (éd.), New York, Reinhart and C<sup>ie</sup> Inc., 1949, p. 277-283.
- « Mit den Augen eines zwölfjährigen Mädchens », dans *Im Feuer Vergangen. Tagebücher aus dem Ghetto*, Berlin, Verlag Rütten a Loening, 1958, p. 299-356.
- « Deník Jany Heschelsové », dans *Deníky děti : deníky a zápisky z koncentračních táborů*, Jaromír Hořec (éd.), traduction de L. Stachová. Prague, Naše vojsko, 1961, p. 135-158.
- « Du “journal” de Janina Heschels », dans « מיומנה של ינינה השלם הילד והנוער בשואה ובגבורה (« L'enfant et la jeunesse dans la Shoah et la bravoure »), A. Bauminger, N. Blumenthal, Y. Karmish (éd.), traduction d'Avraham Bartoura. Jérusalem, Kiriat Sefer, 1965, p. 9-19.
- « « יום היכפורים » (« Jour de Kippour ») dans « Vitalité juive dans la Shoah » A. Carmon et I. Oron (éd.), ministère de l'Éducation et de la Culture d'Israël, 1975, p. 29-30.
- « The Good Moment » dans *Lost Generation. Children of the Holocaust*, Azriel Eisenberg (éd.), traduit de l'hébreu par Azriel Eisenberg, New York, Pilgrim Press, 1982, p. 220.
- « Janina Heschels, Poland, 12 Years Old », dans *Children in the Holocaust and World War II. Their Secret Diaries*, Laurel Holliday

- (éd.), traduit de l'hébreu par Azriel Eisenberg. New York, Pocket Books, 1995, p. 67-72.
- “Janina Heschels, Poland”, dans *Why do They Hate Me? Young Lives Caught in War and Conflict*, Laurel Holliday (éd.), traduit de l'hébreu par Azriel Eisenberg, New York, Pocket books, 1999, p. 50-55.
- « Lvov, Janina Heschels », dans *L'Enfant et le génocide. Témoignages sur l'enfance pendant la Shoah*, textes choisis, annotés et présentés par Catherine Coquio et Aurélia Kalisky, traduction d'Agneszka Zuk. Paris, Robert Laffont, 2007, p. 331-344.

## ÉDITIONS INTÉGRALES

- Oczyrna dwunastoletniej dziewczyny*. Introduction de Maria Hochberg-Mariańska. Cracovie, Centralny Komitet Żydów Polskich, 1946.
- Яніна Хешелес : *Глазами двенадцатилетней девочки*. Перевод Владимира Каденко. Киев, Дух і літера, 2011.
- Яніна Гешелес : *Очима дванадцятирічної дівчинки*. Переклав Андрій Павлишин. Київ, Дух і літера, 2011.
- Amb els ulls d'una nena de dotze anys*, introduit, traduit et annoté par Guillem Calaforra, Barcelone, Riurau, 2012 et 2013.
- Con los ojos de una niña de doce años*, introduit, traduit et annoté par Guillem Calaforra, Madrid, Hermida editores, 2014.
- Amb els ulls d'una nena de dotze anys*, introduit, traduit et annoté par Guillem Calaforra, Barcelone, Riurau, 2015.
- Oczyrna dwunastoletniej dziewczyny*, préface d'Ewa Kozminska-Freilak ; postface de Piotr Laskowski, Varsovie, Żydowski Instytut Historyczny, 2015.
- Janinan päiväkirjat*, traduction de Tapani Karkkäinen, Helsinki, Like, 2015.
- עשרה בעיני ילדה בת שנים עשרה, introduit par Michel Kirzner-Apelboim et Guillem Calaforra ; traduction de Janina Heschels, Haïfa, Pardes, 2016.